



**H**istoria *de*  
**la Literatura**  
**C**lásica China

**Por Wu Shoulin**

**Tomo II**

**EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS**

**HISTORIA DE LA  
LITERATURA CLASICA CHINA**



**EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS**

## 图书在版编目(CIP)数据

中国古典文学简史.下:西班牙文/吴守琳著.-北京:外文出版社,2007

ISBN 978-7-119-05058-4

I.中...II.吴...III.文学史-中国-古代-西班牙语

IV.1209.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第115579号

作 者 吴守琳

责任编辑 张重光

封面设计 姚 波

印刷监制 张国祥

## 中国古典文学简史 (下)

©外文出版社

外文出版社出版

北京市百万庄大街24号

邮政编码 100037

外文出版社网址: <http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子邮箱: [info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)

[sale@flp.com.cn](mailto:sale@flp.com.cn)

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易有限公司发行

(中国北京车公庄西路35号)

北京邮政信箱第399号 邮政编码 100044

2007年(16开)第一版

2007年第一版第一次印刷

(西文)

ISBN 978-7-119-05058-4

10-S-3639PB

Primera Edición 2007

Página: <http://www.flp.com.cn>  
E-mail: [info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)  
[sales@flp.com.cn](mailto:sales@flp.com.cn)

ISBN 978-7-119-05058-4  
Copyright 2007  
EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS

Publicación:  
Ediciones en Lenguas Extranjeras  
Baiwanzhuang No.24, Beijing  
Zona postal 100037

Distribuidor:  
Coporación China de Comercio  
Internacional del Libro  
Chegongzhuang Xilu No.35  
Apartado postal 399, Beijing  
Zona postal 100044

*Impreso en la República Popular China*

# INDICE

<b>CAPITULO XV FORMACION Y EVOLUCION DE TROVA Y TROVADORA REPRESENTATIVA DE LA ESCUELA GRACIOSA Y LIMADA LI QINGZHAO .....</b>	<b>1</b>
I. ¿ QUE ES TROVA ? .....	1
1. Belleza Musical .....	2
2. Expresión Fina e Implícita .....	2
3. Creación de un Reino Romántico, Poético.....	3
4. Dejo Inacabable y Asociación Infinita.....	4
II. CUATRO FASES DE LA EVOLUCION DE TROVA .....	6
1. Trova Popular de Tang.....	6
2. Trova Culta de Tang –los Trovadores Floridos.....	7
3. El Ateneo de Trovadores en Song Norteña (960 – 1126).....	11
4. Trova Patriótica de Song Sureña (1127 – 1279).....	14
III. MAESTRA DE LA ESCUELA GRACIOSA Y LIMADA –LI QINGZHAO.....	14
1. Vida y Obra.....	15
2. Enfoque de Sus Trovas.....	15
a. Original sin Vulgaridad, Natural y Fresca .....	16
b. Brotes del Modernismo Sugestivo del Occidente.....	17
c. Hechizo Artístico Más Destacado de la Trovadora .....	18
d. Asomo de Lo Arrojado .....	20
3. Visiones Adicionales.....	21
a. Escritora Patriota.....	21
b. Sobre <Sobre la Trova> .....	22
ANTOLOGIA .....	22
I. TROVA DE TONADILLA POPULAR ANTES DE SONG .....	22
1. El Amor Eterno ( 菩薩蠻 ).....	22
2. Urraca en Rama ( 鵲踏枝 ).....	23
II. OBRA REPRESENTATIVA DEL TROVADOR WEN TINGYU.....	23

1. Avistar el Río (望江南).....	23
2. Pereza de la Beldad (菩薩蠻).....	24
III. OBRA REPRESENTATIVA DEL TROVADOR LI YU.....	24
1. La Perla (一斛珠).....	24
2. Me Abandono al Gozo Divino (玉樓春).....	25
3. ¿Cuándo Conociera Espectáculos de Guerra? (破陣子).....	26
4. La Soledad (相見歡).....	26
5. Fácil de Despegarse, Difícil de Volver (浪淘沙).....	27
6. ¡Cómo Me Inunda la Pena! (虞美人).....	27
IV. OBRA REPRESENTATIVA DE LA TROVADORA LI QINGZHAO.....	28
1. La Efeba (點絳脣).....	28
2. Lo Pasado Como Sueño (如夢令).....	28
3. La Melancolía (醉花陰).....	29
4. Primavera en Wuling (武陵春).....	30
5. No Se Resiste la Racha Tardía (聲聲慢).....	30
6. El Rochón Está Despegando (魚家傲).....	31
7. Grueso el Verdor, Flaca la Rojez (如夢令).....	32
8. Fiesta Luminaria (永遇樂).....	32

## CAPITULO XVI INICIADOR DE LA TROVA ARROJADA SU SHI Y TROVA

### PATRIOTICA DE SONG SUREÑA ..... 34

I. INICIADOR DE LA TROVA ARROJADA SU SHI.....	34
1. Vida, Ideología y Obra de Su Shi.....	34
2. Obras Representativas.....	35
a. Tema Ilimitado.....	35
b. Estilo Variado.....	39
Estilo Arrojado;.....	40
Estilo Gracioso y Limado;.....	40
Aire Desenvuelto y Listo Como “Caballo Volante en Espacio Espejo”.....	41
c. Asociación.....	42
3. Dimensión Histórica de la Trova de Su Shi.....	43
II. TROVA PATRIOTICA DE SONG SUREÑA.....	43
1. <Todo el Río Rojo> de Yue Fei.....	44
2. Trova de Lu You (1125 – 1210).....	45
3. Trovador Patriótico Xin Qiji (1140 – 1207).....	47

### ANTOLOGIA..... 53

I. OBRAS REPRESENTATIVAS DE SU SHI.....	53
1. En Memoria de la Batalla Mural Escarlata (念奴嬌).....	53
2. Comunicados por el Amor Ameno (水調歌頭).....	54
3. Así Sería Mi Vida (定風波).....	56
4. Cosecha de Trigo (浣溪沙).....	56

5. ¿Cuándo Amarillea Judía y Soja? (浣溪沙).....	57
6. Nadie Le Entendía la Pena Sentida (卜算子).....	58
7. Cueva Divina (洞仙歌).....	58
8. ¡Que No Se Rompa un Arroyo de Berilo! (西江月).....	59
<b>II. TROVA PATRIOTICA DE SONG SUREÑA.....</b>	<b>60</b>
1. Todo el Río Rojo (Por Yue Fei 滿江紅).....	60
2. Trovas de Lu You.....	61
a. Mérito y Fama Se Conquista (Por Lu You 漢宮春).....	61
b. Loa a Flor de Pruno (Por Lu You 咏梅).....	62
3. Trova Patriótica del Héroe Xin Qiji.....	63
a. Encumbrado a Divisar Montañas Norteñas (水龍吟).....	63
b. Trova Epica (破陣子).....	65
c. La Pastoral (清平樂).....	66
d. Meditación en Quiosco Jingkou (永迁樂 京口北固亭懷古).....	66

### **TERCERA PARTE OPERA**

<b>VISIÓN GENERAL.....</b>	<b>70</b>
----------------------------	-----------

<b>CAPITULO XVII DRAMATURGO REPRESENTATIVO DE LA DINASTIA YUAN —GUAN HANQING.....</b>	<b>84</b>
---	-----------

<b>I. DRAMATURGO REPRESENTATIVO DE LA DINASTIA YUAN, GUAN HANQING.....</b>	<b>84</b>
1. Vida e Idea del Gran Dramaturgo.....	84
2. Obras.....	87
a. Campeador Contra los Abusos y el Despotismo.....	87
b. Prototipo de Mujer Heroica e Ingeniosa.....	89
<b>II. ESTUDIO SOBRE LA OBRA REPRESENTATIVA DE GUAN HANQING.....</b>	<b>94</b>
1. Modelo de la Opera en la Dinastía Yuan.....	94
a. Estructura.....	94
b. Tema.....	94
c. Idioma.....	95
2. La Protagonista Dou E —Combatiente Despierta en la Lucha.....	98
a. Prototipo de Mujer Moldeada en la Sociedad Feudal.....	98
b. El Despertar.....	100
c. Dou E, Combatiente Triunfante, Dueña del Cielo y la Tierra.....	102
<b>III. TRASCENDENCIA HISTORICA.....</b>	<b>105</b>

<b>ANTOLOGIA.....</b>	<b>106</b>
<b>INIQUIDAD QUE SUFRE DOU E.....</b>	<b>106</b>
Cuña (Preámbulo).....	106
Primer Acto.....	107

Segundo Acto .....	111
Tercer Acto .....	118
Cuarto Acto .....	122
<b>CAPITULO XVIII CITA POR LA VENTANA ESMERALDINA.....</b>	<b>131</b>
I. TEMA Y ARGUMENTO EN EVOLUCION .....	131
1. Argumento de Cita por la Ventana Esmeraldina Antes de la Opera de Wang Shifu .....	131
2. Argumento y Tema de Cita por la Ventana Esmeraldina de Wang Shifu .....	132
II. HECHIZOS ARTISTICOS DE LA OPERA CAMPEON .....	133
1. Belleza Lingüística .....	133
a. Bello Concepto Artístico .....	134
b. Drama Poético .....	137
c. Se Completa Lo Elegante con Lo Vulgar; Lo Clásico con Lo Popular .....	139
2. Plastificación de Personajes-Prototipo .....	142
A. La Celestinita .....	142
B. Ruiseñor-Prototipo de la Estética Oriental en la Sociedad Feudal .....	146
a. Caer en Amor a la Primera Vista.....	147
b. Auto-Confusión y Auto-Liberación.....	149
c. Preocupación de Mujer China en la Sociedad Feudal .....	150
3. Disposición Madura .....	152
a. El Tema y las Contradicciones .....	152
b. Disposición y Efecto Dramático.....	154
III. OBRA JALON DE LA TRADICION CHINA DE AMOR LIBRE .....	157
<b>ANTOLOGIA CITA POR LA VENTANA ESMERALDINA .....</b>	<b>159</b>
I. BELDAD ENTRE FLORES BAJO LUNA (Tercera Escena del Primer Acto) .....	159
II. RUISEÑOR AGITADA POR EL ARPA NOCTURNA (Quinta Escena del Segundo Acto).....	163
III. CELESTINITA EN INTERROGATORIO. (Segunda Escena del Cuarto Acto).....	168
IV. DESPEDIDA EN QUIOSCO (Tercera Escena del Cuarto Acto) .....	174
<b>CAPITULO XIX TANG XIANZU Y QUIOSCO DE PEONIA .....</b>	<b>182</b>
I. VIDA Y OBRA DEL AUTOR .....	182
II. FABULA DE QUIOSCO DE PEONIA .....	184
III. TEMA Y FONDO HISTORICO.....	185
IV. ANATOMIA DE LA PROTAGONISTA PRECIOSA .....	189
V. ADELANTOS ARTISTICOS .....	190



1. Trama Fantástica sin que Se Pierda la Verosimilitud.....	190
2. Adelantos en el Moldeado de Sus Personajes.....	192
a. Individualidad Inequívoca de Sus Personajes-Prototipo .....	192
b. Técnica de Contrastar.....	193
c. Retrato Complejo y Verosímil de Sus Personajes .....	194
d. Pinceladas Románticas.....	194
3. Flor y Nata Idiomática .....	195
<b>ANTOLOGIA</b> .....	196
I. SEPTIMA ESCENA EN SALA DE ESTUDIO.....	196
II. DECIMA ESCENA SUEÑO DE PRIMAVERA.....	200
III. DUODECIMA ESCENA EN BUSCA DEL SUEÑO PERDIDO .....	208
 <b>CAPITULO XX ABANICO DE FLOR MELOCOTON</b> .....	216
 I. EL AUTOR.....	216
II. FONDO HISTORICO.....	217
III. TEMA, ESTRUCTURA Y ARGUMENTO DE LA OPERA.....	219
1. Tema.....	219
2. Estructura Artística de la Opera .....	220
3. Argumento Dramático .....	221
IV. DIABLOS QUE BAILAN EN LA CORTE .....	222
V. DESCRIPCIONES DE PERSONAJE-PROTOTIPO .....	224
VI. DESENLACE Y HOU FANGYU.....	229
 <b>ANTOLOGIA</b> .....	232
I. EL RECHAZO DE LA DONACION NUPCIAL (Séptima Escena).....	232
II. SE MANTIENE LA INTEGRIDAD (Vigésima Segunda Escena) .....	236
III. VILIPENDIAR EN BANQUETE (Vigésima Cuarta Escena) .....	239
IV. EL DEJO (Continuación de la Escena Cuadragésima)	
(EI Año 1648 Ya Bajo la Dominación de la Dinastía Qing) .....	246
 <b>CUARTA PARTE NOVELA</b>	
 <b>VISION GENERAL</b> .....	258
 I. PROCESO DE EVOLUCION HISTORICA DE LA NOVELA CHINA .....	258
1. Efecto de la Ciencia Histórica Altamente Desarrollada .....	258
2. Registros de Rarezas y Celebridades – Embrión de la Novela Clásica China... 259	
3. Los Legendarios de las Dinastías Tang y Song .....	260
4. El Punto de Viraje de la Literatura Clásica China: Textos para Juglares de las	
Dinastías Song y Yuan .....	260
II. LA ILUSTRACION Y LA NOVELA DE LA DINASTIA MING.....	261
III. MADURACION DE LA NOVELA REALISTA EN LA DINASTIA QING .....	264

<b>CAPITULO XXI GRAN OBRA LITERARIA – REGISTROS HISTORICOS</b> .....	268
I. PROCEDENCIA, VIDA Y EXPERIENCIA DEL AUTOR.....	269
1. Vida y Familia .....	269
2. Tres Años de Viaje Histórico y Cultural.....	269
3. Efecto del Pleito de Li Lin para la Creación de Sima Qian.....	271
II. CONTENIDO DE REGISTROS HISTORICOS.....	272
1. Historia de la Remota Antigüedad.....	272
2. Héroes Trágicos.....	272
3. Héroes y Talentos Procedentes de las Masas, de los de Abajo.....	273
a. Jefe del Levantamiento Campesino, Chen She .....	274
b. El Sicario Jing Ke .....	275
c. El Farsante You Meng.....	275
4. Sacar a la Luz Lo que Sucede entre Bastidores .....	276
III. EXPOSICION DEL PROTOTIPO DE HEROE TRAGICO XIANG YU.....	276
1. La Guerra en Julu, Inicio de la Empresa Hegemónica de Xiang Yu .....	277
2. Banquete en Hongmen, Preludio de la Disputa entre Xiangwang y Liu Bang .....	278
a. Destellos y Centelleos de Armas Blancas en el Banquete Hongmen.....	278
b. Carácter de Xiangwang a Través del Banquete en Hongmen .....	280
3. El Héroe Murió Parado.....	281
a. Coplas de Chu por Todas Partes.....	281
b. La Ultima Pelea .....	282
c. Se Cortó el Cuello al Río Wujiang .....	283
IV. RASGOS CARACTERISTICOS DE REGISTROS HISTORICOS	
COMO OBRA LITERARIA .....	283
1. Retrato Vivo Mediante Detalles .....	283
a. Un Distintivo Inequívoco.....	283
b. Detalles que Completan la Imagen de Gaozu.....	284
2. Belleza Lingüística .....	286
a. Resonancia del Alma Poético .....	286
b. Descripciones Espléndidas de Escenas Tensas y Dramáticas .....	287
c. Ironía, Sátira y Eufemismo .....	291
3. Atmósfera Cultural del Romanticismo de Registros Históricos .....	292
V. BELLEZA EPICA DE TRAGEDIA EN EL TEMPERAMENTO DE SIMA QIAN.....	293
<b>ANTOLOGIA</b> .....	295
I. SEPTIMA BIOGRAFIA RADICAL DE XIANG YU (Fragmentos) .....	295
1. La Mocedad.....	295
2. Batalla en Julu.....	295
3. Banquete en Hongmen .....	296
4. Copla de Chu por Todas Partes .....	298
II. OCTAVA BIOGRAFIA RADICAL DE GAOZU (Fragmentos) .....	299

III. VEINTE Y CUARTA BIOGRAFIA DE GENTE VARIADA, QU YUAN Y JIA SHENG .....	300
IV. VEINTIUNA BIOGRAFIA DE GENTE VARIADA, LIAN PO Y LIN XIANG RU .....	300
V. SESENTA Y SEXTA BIOGRAFIA DE GENTE VARIADA DE LOS RIDICULOS (Fragmento: El Farsante You Meng) .....	303
<b>CAPITULO XXII ORIGEN Y EVOLUCION DE LA NOVELA .....</b>	<b>305</b>
I. ORIGEN .....	305
1. Mitología.....	305
2. El Segundo Semillero: Prosa Filosófica y Prosa Histórica; Versos y Cantos ...	306
II. EMBRION: REGISTROS DE RAREZAS Y CELEBRIDADES DE LAS SEIS DINASTIAS (D.C. 222 - 589) .....	307
1. Registros de Rarezas.....	307
2. Registros de Celebridades .....	308
III. LEGENDARIOS DE LAS DINASTIAS TANG Y SONG .....	308
1. El Antropoide Blanco .....	308
2. El Matrimonio Predestinado .....	309
3. Semblanza de Huo Xiaoyu .....	309
4. Biografía del Prefecto Nanke.....	309
5. Semblanza de Li Shishi (De la Dinastía Song) .....	310
IV. ESTUDIO SOBRE LOS TEXTOS PARA JUGLARES DE LAS DINASTIAS SONG Y YUAN .....	311
1. Fragmentos de los Textos Rudimentarios .....	312
a. Fragmento de Incidentes del Pasado Reinado Xuanhe .....	312
b. Fragmento del Primer Capítulo de Textos de los Tres Reinos en Correlación.....	314
2. Estructura de los Textos para Juglares.....	315
3. Rasgos Característicos de los Textos para Juglares.....	315
a. El Tema Realista Sacado del Pueblo .....	315
b. Función Instructiva de los Textos para Juglares .....	316
c. Interés Atractivo.....	316
d. Personajes Vídidos .....	316
e. Lenguaje Hablado .....	318
4. Dimensión Histórica de los Textos para Juglares .....	319
V. INIMITACION DE TEXTOS PARA JUGLARES EN LA DINASTIA MING .....	319
<b>ANTOLOGIA .....</b>	<b>320</b>
I. REGISTROS DE RAREZAS Y CELEBRIDADES.....	320
1. La Diosa Agua Blanca.....	320
2. Dong Yong .....	321
3. Zhang Jiying.....	321
4. Wang Ziyou en Shanyin.....	321

5. Wen Qiao.....	322
II. LEGENDARIOS DE LAS DNASTIAS TANG Y SONG.....	322
1. Biografía del Prefecto Nanke (De la Dinastía Tang).....	322
2. Fragmento de Semblanza de Li Shishi (De la Dinastía Song).....	327
III. TEXTOS PARA JUGLARES DE LAS DINASTIAS SONG Y YUAN.....	330
1. Narración Popular en Dialecto: Los Tres Reinos en Correlación (Fragmento del Primer Capítulo).....	330
2. Incidente del Reinado Pasado Xuanhe (Fragmento: Li Shishi).....	332
IV. OBRA REPRESENTATIVA DE LA IMITACION DE TEXTOS PARA JUGLARES	
La Décima Coima Du, Enojada, Hundió el Arca de Tesoro.....	334

**CAPITULO XXIII SOBRE ROMANCE DE LOS TRES REINOS EN CORRELACION ..... 347**

I. BREVE ARGUMENTO Y CONTENIDO.....	348
1. Se Hermanan los Tres Héroes en el Melocotonar.....	352
2. Tres Veces a la Barraca.....	354
II. MODELADO MARAVILLOSO DE PERSONAJES PROTOTIPO.....	356
1. Encarnación de Alevosía y Siniestro, Cao Cao.....	356
a. Contraste entre un Usurpador y Héroe Justo y Honrado.....	356
b. Diferentes Actitudes para con el Pueblo.....	358
c. Benevolencia y Malevolencia.....	359
2. Encarnación de Sabiduría y Devoción, Lucidez.....	360
a. “Lanzado un Rugido, Sale al Mundo”.....	360
b. Sobresale de Cuantos Estrategas Prominentes de la época.....	361
c. Estilo de Trabajo –Serenidad, Minuciosidad y Circunspección (Lo que Evidencia la Trampa de Ciudad Vacía.).....	363
3. Encarnación de Valentía e Integridad, Cúmulo Nimbo.....	365
a. Valentía.....	365
b. Cortesía.....	366
c. Lealtad.....	367
d. Rectitud.....	367
III. PARADIGMA, TEMA Y HECHIZOS DE TRAGEDIA A LA GRIEGA.....	368
1. Perplejidad y Resistencia Firme Ante la Suerte Trágica.....	370
2. Estética del Heroísmo Imponente.....	371
IV. Características de la Novela Clásica China.....	372
1. Inherencia del Realismo Mágico.....	372
2. Versos en la Novela Clásica China.....	374

**ANTOLOGIA ROMANCE DE LOS TRES REINOS EN CORRELACION ..... 375**

I. SE HERMANAN LOS TRES HEROES GALLARDOS EN EL MELOCOTONAR (Fragmento del Cap. I).....	375
II. SOLAPANDO EL ASESINATO, CAO CAO OFRECIO EL SABLE DIVINO	

(Fragmento del Cap. IV) .....	377
III. GUAN GONG .....	378
1. Se Estrenó Como Flamante Héroe Ante los Mandarines .....	378
2. La Integridad de Cúmulo Nimbo No Baja Ni por Fuerza, Ni por Belleza; Ni por Título, ni por Dinero .....	379
3. El Varón de Bárba Hermosa Escoltó la Familia Real, Flaqueando Cinco Pasos Fortificados, Degollando Seis Generales .....	382
4. Cúmulo-Nimbo Expuesto a la Pena Capital Soltó a Cao Cao .....	384
5. Jugando al Ajedrez, Se Efectuó la Operación Dolorosa .....	385
IV. LA TRAMPA DE CIUDAD VACÍA .....	386
<b>CAPITULO XXIV JALON DEL REALISMO DE LA LITERATURA CLASICA CHINA, A LA ORILLA DEL AGUA</b> .....	390
I. ESTRUCTURA, CONTENIDO Y TEMA .....	390
II. CRONICA DE UNA TRAGEDIA NECESARIA —SONG JIANG Y LA CIENAGA LIANGSHAN .....	395
III. JALON DEL RETRATO REALISTA DE PERSONAJES PROTOTIPO .....	399
1. Antítesis de Song Jiang —el Torbellino Negro Li Kui .....	400
2. Penetración en Lo Recóndito del Alma .....	402
a. Lin Chong Obligado a Subir Liangshan .....	402
b. Sagaz Lu Mató al Gallo del Oeste en Tres Puñetazos .....	405
c. Wu Song Pelea contra el Tigre .....	406
3. Individualización de los Héroes .....	407
IV. CIEN DIBUJOS DEL COSTUMBRISMO .....	409
1. Lin Chong Fue Desterrado a Cangzhou .....	410
a. Camino del Destierro .....	410
b. Castillo-Prisión en Cangzhou .....	410
2. El Hallazgo entre Song Jiang y Li Kui .....	410
<b>ANTOLOGIA</b> .....	411
I. GAO QIU LLEGO A SER MARISCAL DE LAS MESNADAS REALES .....	411
II. SAGAZ LU MATO AL GALLO DEL OESTE EN TRES PUÑETAZOS .....	414
III. OBLIGADO A SUBIR LIANGSHAN .....	417
1. Lin Chong Fue Desterrado a Cangzhou .....	417
2. Lin Chong Subió a Liangshan en Noche Nevada .....	420
IV. COMBATE ENTRE HOMBRE Y TIGRE .....	423
V. SONG JIANG Y LI KUI .....	425
1. Hallazgo entre Song Jiang y Li kui .....	425
2. El Torbellino Negro Li kui en el Asalto del Patíbulo .....	429
<b>CAPITULO XXV PEREGRINACION AL OESTE</b> .....	430

I. SOBRE EL PROCESO DE FORMACION DE LA OBRA Y SU AUTOR.....	430
II. PROTAGONISTA Y SUBSTANCIA A TRAVES DE LA ESTRUCTURA ARTISTICA Y EL ARGUMENTO .....	433
1. Gran Sabio en Mocedad y Juventud .....	433
a. La Absoluta Igualdad y Libertad.....	434
b. Vigoroso, Siempre Marchaba Intrépidamente Hacia adelante .....	434
c. Arrogante y Dominante, Atropella a Diestra y Siniestra .....	435
2. Palma de la Mano del Buda y Hornillo de Atanor –Bautizo del Adulto.....	436
3. El Magnífico Rey de los Monos con el Aro de Oro en la Cabeza .....	438
a. Motivo del Aro de Oro .....	438
b. Sostén Puntal de la Peregrinación .....	439
c. Venciendo a Sí Mismo, Vencerá a Todo el Mundo.....	440
III. LA FAMILIA-CARTON REPLETA DE SENTIMIENTO HUMANO .....	442
1. El Monje Tang.....	443
2. Zhu Baijie el Cerdo.....	444
3. El Monje Sha.....	447
IV . SOBRE EL TEMA DE LA NOVELA .....	448
V. EL ESTILO POPULAR Y BROMISTA.....	449
1. Las Tres Farsas de Sun Wukong contra las Autoridades .....	450
2. Vulgarización y Ridiculización a Dioses y Budas del Taoísmo y Budismo .....	450
3. Burlas a Sentimientos Humanos.....	451
VI. INFLUENCIA DE LA NOVELA ENTRE LAS MASAS POPULARES .....	453
<b>ANTOLOGIA .....</b>	<b>453</b>
I. FRAGMENTO DE LOS PRIMEROS SIETE CAPITULOS (EL REY DE LOS MONOS EN MOCEDAD Y JUVENTUD).....	453
1. El Nacimiento del Rey de los Monos (Fragmento del Primer Capítulo).....	453
2. Gran Trastorno en el Plalcio Celestial (Fragmento del Capítulo V) .....	455
3. En Mano del Buda (Fragmento del Capítulo VII) .....	456
II. CAPITULO XXVII (Fragmento).....	457
El Demonio del Cadáver Engaña Tres Veces a Tang Sanzang El Santo Monje, Encolerizado, Despide al Rey de los Monos .....	457
III. SATIRAS Y BURLAS AL TAOISMO Y AL BUDISMO.....	465
1. Blasfemia a las Tres Deidades de la Pureza del Taoísmo (Fragmento del Capítulo XLIV).....	465
2. La Farsa del Tráfico con las Escrituras Sagradas (Fragmento del Capítulo XCVIII) .....	466
IV. FRAGMENTO DEL CAPITULO LXXII.....	467
Se Perturba el Monje Tang en la Cueva de la Telaraña; Bajie Estaba Fuera de Sí en la Fuente de la Purificación.....	467

<b>CAPITULO XXVI PU SONGLING Y CUENTOS DEL GABINETE MISTERIOSO</b> .....	472
I. VIDA Y OBRA DEL AUTOR.....	472
1. Vida del Autor.....	472
2. Fondo Histórico y el Contenido de <Cuentos del Gabinete Misterioso>.....	473
3. Motivo del Libro de Soledad e Indignación.....	474
4. Interpretación del Libro.....	475
II. ENFOQUE CONCRETO DEL CONTENIDO.....	475
1. Cuentos Amorosos.....	475
2. Contra el Sistema del Examen Imperial.....	477
3. Contra la Dominación Feudal de la Corte de los Man.....	479
III. ENFOQUE DEL ARTE E IDIOMA.....	481
1. Exitoso Moldeamiento y Expresión de Personaje-Prototipo.....	482
2. Belleza Idiomática.....	485
a. La Narrativa.....	485
b. La Sátira.....	486
3. Estructura a Base de Asuntos y Cosas Típicos y Simbólicos.....	488
4. Técnica Artística de la Literatura Moderna Occidental.....	490
IV. EVALUACION HISTORICA.....	492
1. Creación Literaria a Base de Ficción Intencionada.....	492
2. Penetración Personal.....	493
3. Iniciativa Artística.....	493
<b>ANTOLOGIA</b> .....	494
I. CUENTOS AMOROSOS.....	494
1. Jade Aromático.....	494
2. Yingning.....	497
II. CONTRA EL SISTEMA DEL EXAMEN IMPERIAL.....	502
1. Encargado de Letras.....	502
2. Wang Zian.....	506
3. Jia Fengzhi (Fragmento).....	507
III. CONTRA LA DOMINACION FEUDAL.....	509
1. Grillo.....	509
2. Xi Fangping.....	511
3. Gran Reino Luosha y Feria del Mar.....	514
<b>CAPITULO XXVII EPISODIOS DE LOS ERUDITOS Y SU AUTOR WU JINGZI</b> .....	519
I. EL AUTOR.....	519
1. Vida y Obra.....	520
2. Temperamento y Vejez Tronada y Frustrada.....	521
II. EL CONTINID.....	524
1. Intelectuales con Alma Envenenada.....	525

2. El Régimen Administrativo Corrupto Y Carcomido .....	527
3. El Estado Psíquico Social y Vicios de la Baja Sociedad .....	528
III. ARTE Y MAESTRIA DE SATIRA .....	530
1. Con Pincel Implícito Pero Perspicaz, Punzante y a la Vez Piadoso, Se Penetra en lo Más Recóndito del Alma Humana .....	530
2. Descripción y Denunciación Objetiva .....	531
3. Lenguaje Exquisito .....	534
IV. TEMA, ESTRUCTURA Y CONCEPTO SOBRE LA VIDA Y EL MUNDO .....	535
1. Tema Y Estructura .....	535
2. Concepto sobre la Vida y el Mundo .....	536
V. EL PUESTO QUE OCUPA EPISODIOS DE LOS ERUDITOS EN LA HISTORIA DE LA LITERATURA CHINA .....	539

## ANTOLOGIA

FAN JIN SALIO APROBADO ELEVADO .....	540
--------------------------------------	-----

## CAPITULO XXVIII NOVELA CUMBRE DE LA LITERATURA CLASICA CHINA

—SUEÑO EN LAS MANSIONES ROJAS .....	546
-------------------------------------	-----

I. EL AUTOR Y LA EPOCA .....	546
II. ESTRUCTURA Y TEMA DE LA NOVELA .....	548
1. Papel que Juega la Introducción .....	548
a. Motivo, un Mito Bello y Patético .....	548
b. El Clan del Fondo .....	549
c. Los Protagonistas Suben a la Escena .....	549
d. Profecía en Versos (Baoyu Paseaba por la Tierra Ilusoria del Gran Vacío) .....	550
2. Tema de la Novela .....	552
III. BREVE ARGUMENTO DE LA NOVELA .....	553
1. Una Tragedia De No Estar Predestinado, ¿Por qué Habría de verle en Esta Vida? Pero, a la Vez, Si Predestinado Fuera, ¿Por qué Así Se Frustra el Amor? .....	553
2. Raciocinio de la Tragedia .....	555
a. Daiyu, Tope de Niña Apasionada .....	556
b. Baochai: "A Merced del Viento, Subo al Empíreo" .....	560
c. Tragedia Necesaria .....	561
IV. LA ESTIRPE EN VISPERA DEL DERRUMBE .....	562
1. Amuleto Protector de los Funcionarios .....	562
2. Lo que Revelan los Funerales Pomposos de Qin Keqing .....	563
3. La Familia Polígama y Problema de Mujer .....	564
V. PERSONAJE PROTOTIPO Y BELLEZA LINGÜISTICA .....	567
1. Personaje Prototipo y Lenguaje Característico .....	567
a. Lenguaje de los Dos Excéntricos Románticos, Baoyu y Daiyu	



(Coloquio entre los Jóvenes Instruidos) .....	567
b. Sobre Wang Xifeng, la Gobernadora de la Mansión Rongguo.....	569
c. A Través de una Farsa de Celos.....	572
2. Los Recursos de Versos y Trovas.....	573
3. Un Prodigioso Tesoro Idiomático de la Cultura Oriental.....	574
<b>ANTOLOGIA</b> .....	<b>575</b>
<b>I. FRAGMENTOS DE LOS PRIMEROS CINCO CAPITULOS</b> .....	<b>575</b>
1. Fragmento del Primer Capítulo .....	575
2. El Primer Encuentro entre Baoyu y Daiyu (Fragmento del Tercer Capítulo).....	577
3. Fragmentos del Capítulo V .....	579
a. Los Tres Protagonistas Suben a la Escena.....	579
b. Canciones de <Sueño en las Mansiones Rojas>.....	579
<b>II. DE NO ESTAR PREDESTINADO, ¿POR QUE HABRIA DE VERLE EN ESTA VIDA? PERO, A LA VEZ, SI PREDESTINADO FUERA, ¿POR QUE ASI SE FRUSTRA SU AMOR?</b> .....	<b>581</b>
1. Amor entre Baoyu y Daiyu .....	581
a. Fragmento del Capítulo 19.....	581
b. Fragmento del Capítulo 23 Una canción de Quiosco de Peonía Aflige el Corazón Tierno de Daiyu .....	582
c. Fragmento del Capítulo 27 Daiyu Llora los Pétalos Caídos Junto a la Tumba de las Flores .....	583
2. Fragmento del Capítulo 27 (Sobre Xue Baochai).....	585
<b>III. LA ESTIRPE EN VISPERA DEL DERRUMBE</b> .....	<b>586</b>
1. Los Funerales de Qin Keqing (Fragmento del Capítulo XIII).....	586
2. Xifeng en Un Acceso de Celos.....	588